

# XXVII Pilotarien Batzarra

2012



SEGURA (Gipuzkoa) EKAINAK 17 de JUNIO

## HOMENAJEADOS EN VILLABA-ATARRABIA 2011

De pie (izda-dcha) Antonio Azurmendi, José Javier Garde, José M<sup>a</sup> Salanueva, José M<sup>a</sup> Urrutia (Repr. M<sup>a</sup> Luisa Senar)  
Sentados (izda-dcha) Ignacio Etxandi, Sagrario Meca (Repr. Cecilio Donezar), Jon "Ogiza", Jean M<sup>a</sup> Berterretche, Agustín Brugues



Cinco años después de la última visita de Pilotarien Batzarra a Gipuzkoa (Mutriku 2007) volvemos otra vez al territorio a celebrar esta vez nuestra XXVII Asamblea en la incomparable e histórica Villa de Segura.

Quiero agradecer desde estas líneas al Ayuntamiento de Segura todas las atenciones y facilidades mostradas para la organización de nuestra fiesta de la pelota desde la primera reunión que varios miembros de la junta directiva de Pilotarien Batzarra mantuvimos con la alcaldesa Eluska Gerriko, allá por el mes de enero.

No voy a extenderme sobre la gran tradición pelotazale de esta Villa que tan bien ha sido recogida en la publicación del libro "Beti alai aste eta jai", cuyos autores Andoni Etxeberria y Aitor Ugalde recogen con gran profusión de documentación la historia de la pelota en Segura.

Para quien no haya visitado en alguna ocasión Segura les recomendamos un recorrido por el casco antiguo lleno de edificios antiguos y casa solariegas.

En las páginas interiores de este pequeño Boletín anual que dicho sea de paso, cada vez nos cuesta más esfuerzo económico publicarlo, encontrareis el programa de actos así como varios artículos de nuestros socios y amigos que de forma desinteresada todos los años junto con las aportaciones de los patrocinadores contribuyen a que esta publicación pueda ver la luz.

Y nada más por mi parte, esperando que podamos encontrarnos próximamente recibid un cordial abrazo.



Pilotarien Biltzarra Gipuzkoan orain dela bost urte bildu zen azkenengoz, hain zuzen Mutriku 2007an. Oraingoan berriz ere Gipuzkoan bilduko gara gure XXVII. batzarrean, non eta, Seguran, paregabeko herri historikoan.

Lerro hauen bitartez eskerrak ere eman nahi dizkiot Segurako Udalarri gure pilota-festa antolatzen bidea errazteko hasieratik adierazi zigun adoreaengatik,

Pilotarien Batzarreko Zuzendaritzako kide batzuek Eluska Gerriko alkate andrearekin urtarrian izan genuen hasierako bilera hartatik.

Ez naiz hasiko hemen Herri honetako betiko pilotazaletasunari buruz ezer esaten. Ederkitxo jaso dute hori "Beti alai, aste eta jai" liburuan Andoni Etxeberriak eta Aitor Ugaldek. Segurako pilotaren historia dokumentu zehatz eta ugariz erakutsia duzue liburu horretan.

Seguran inoiz ibili ez zaretenoi esango dizuegu herriko alde zaharrea sartu eta ibiltzeko: antzinako eraikin eta oinetxe ikusteko aukera ederra izango duzue.

Urteroko buletin txiki honen barruko orrialdeetan dituzue, batetik, aurtengo jaialdiko programa, bestetik, gure bazkideek eta lagunek urtero, euren borondate hutsez, bidaltzen dizkiguten zenbait artikulua eta, bestetik, gure babesle eta laguntzaileek ematen diguten dirulaguntza buletin hau argitara dezagun. Esan beharra dizuegu diruarena gero eta koxka handiago dela.

Eta nik neuk ez dut besterik. Elkar laster ikusiko dugulakoan, bihotz-bihotzeko besarkada.

César González de Heredia Maruri  
Presidente de Pilotarien Batzarra-ko burua



Segurako ordezkari nagusia naizen aldetik, ongietorria eman nahi diet gure herrira gerturatu diren pilotazale guztiei. XXVII. Pilotarien Biltzarra Seguran egitea guretzat ohore handia da eta harro sentiarazten gaitu.

Bihotzez eskertzen dugu urteroko batzar haur gure herrian egitea aukeratzea-gatik. Aspalditik izan du Segurak lotura pilotarekin. Esku pilota izan da gehien jokatu dena. Gaur egun frontoi zaharra deitzen dioguna 1906. urtean egin zen eta elizaren ondoan egoteak bilgune nagusi izatera eramaten zuen igande eta jai egun gehienetan. Baratze pilotalekuan jokatzen dira gaur egun Seguran antolatzen diren txapelketa gehienak. Errebotea ere bazen lehen, gaur egun galdua duguna. Plazan konkatua zegoen.

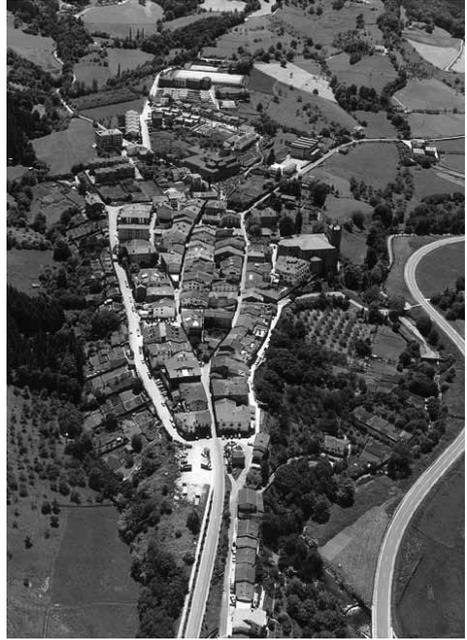
Agur honetan eskerrak eman nahi dizkiet pilotaren alde lanean aritu diren guztiei, Seguran nahiz Euskal Herriko txoko guztietan. Horren adibide dira Pilotarien Batzarrak aurten omenduko dituenak, tartean Simon Garaialde herritarra. Zorionak!

Hau honela, ezin aipatu gabe utzi herrian pilotaren inguruan lanean aritu diren guztiak. Historian zehar pilotari onak eman dituen herria izan da Segura eta hori aurrekoek egindako lanaren saria da ezbairik gabe. Kirol elkartea ere aipatu nahi nuke. Sortu zenetik, ofizialki 1986ko apirilaren 16tik, lan eskerga egin du kirol hau zabaltzeko eta indartzeko. Beraiei nire zorionik beroenak eta aurrera egiteko animuak.

Segurako udalak pilotaren alde lan egingo du datozen urteetan ere. Gure herrian errotutako kirol bat da eta une gogor hauetan ere lagun izango gaitu pilotak.

Azkenik, gure herria bisitatu eta ezagutzera gonbidatu nahi zaituztet denok. Inguru pare gabe honetatik esperientzia zoragarri bat eramango duzuela espero dut, baita hemengo jendeaz ere. Honenbestez, ongi etorri denoi! Bienvenidos! Benvinguts!

# Segura



*Los datos disponibles señalan que la villa de Segura fue fundada en torno al año 1256 por mandato del Rey de Castilla Alfonso X El Sabio sobre un pequeño altozano en las cercanías del río Oria. La tradición, sin embargo, señala que el núcleo originario se encontraba en las proximidades de la ermita de San Andrés, aunque no existen pruebas de ello. Su fundación tuvo lugar por iniciativa real con la clara intención de asentar una línea de comunicación fluida entre el interior de la Península y el vecino Reino de Francia, lo que posteriormente vendrá a conocerse como el Camino Real.*

*La villa presenta un plano de forma aproximadamente ovoide semejante al de una almendra que aún en día se conserva casi íntegro. Esta nueva villa está amurallada en todo su perímetro donde se abren varios portales de acceso: el Portal de Arriba o Castilla, ya desaparecido,*

*Es skura ditugun datuen arabera, Segura hiribildua Alfontso X. Gaztelako Erregeak, 1256. urte inguruan eraiki zuten goragune txiki baten gainean, Oria ibaitik hurbil. Tradizioak, berriz, jatorriko gunea San Andres ermitaren inguruetan zegoela dio, horren gaineko frogarik ez badago ere. Fundazioa errege-ekimenez burutu zen, Penintsularen eta ondoko erresuma frantsesaren arteko komunikazioa (Agurain, Ordizia, Tolosa) finkatuta uzteko asmoz; hau da, geroago Errege-Bidea izenarekin ezagun bilakatu zena.*

*Hiribilduak oboide-itxurako planoazaltzen du, almendra antzekoa-edo, eta*

*y situado junto a la Casa Arrue; el Portal de Abajo, también desaparecido; el Portal de Zerain; el Portal de Osinaga, conocido como Azpillaga o Navarra; y finalmente el Portal de Jauregi, conocido también como de la Matadería o Atzeko Portala.*

*Los reyes le concedieron muchos privilegios con los que fue ganando poder. Comprendían entre otros impartir justicia, no pagar determinados impuestos, controlar el mercado comarcal y tener un ejército propio para defensa de Segura y los pueblos vecinos.*

*Por todo ello durante más de 200 años (1384-1615) sus vecinas poblaciones Legazpi, Zerain, Ormaiztegi, Ezkio, Gabiria, Mutiloa, Zegama e Idiazabal estuvieron unidas a ella, lo que dio a Segura una gran influencia en las Juntas Generales de Gipuzkoa.*

*El s. XVII las razones de las anexiones fueron perdiendo su fundamento por lo que las poblaciones empezaron a ser independientes. Asimismo, en la segunda mitad del siglo XVIII, se aprobaron y ejecutaron las obras del nuevo Camino Real de Coches de Arlabán a Irún, con la cual Segura quedó desplazada de esta ruta. Paulatinamente Segura se fue reduciendo a lo que es hoy en día, una villa con gran encanto medieval declarada Conjunto monumental (1996).*

*Son visibles testigos todos los palacios y monumentos que forman la Villa, pero cabe citar algunos edificios singulares como la CASA ARDIXARRA (Kale Nagu-*

*gaur egun ere bere horretan dirau. Hiri-bildu berri hau harresituta dago bere perimetro osoan, eta sarbide moduan hainbat portale ireki zituzten: Goiko Portalea edo Gaztela (gaur egun desagertuta eta Arrue Etxearen aldamenean zegoena); Beheko Portalea (hau ere desagertuta); Zerain Portalea; Osinaga Portalea (Azpillaga edo Nafarroa ere deitua); eta azkenik, Jauregi Portalea (Matadería edo Atzeko Portala izenarekin ere ezaguna).*

*Erregeek eskubide ugari eman zizkion, ondorioz boterea bereganatuz joan zen. Besteak beste, justizia egin, zerga gutxiago ordaindu beharra eta Segura eta inguruko herrientzat bertako armada edukitzea.*

*Segurak eskaintzen zuen babes kon-tuan harturik, inguruko zenbait herri 200 urte (1384-1615) baino gehiagoz atxiki zitzaizkion; Legazpi, Zerain, Ormaiztegi, Ezkio, Gabiria, Mutiloa, Zegama eta Idiazabal. Egoera honek Gipuzkoako Batzar Orokorretan influentzi handia eman zion.*

*XVII. mendean atxikimendu arrazoiak bertan behera gelditzen joan ziren eta herriek beraien askatasuna eskuratu zuten. XVIII. mendean, Autoentzako Bide Erreal berria ireki zen, Arlabandik Irune-ra joango zena eta Segura bide honetatik aparte gelditu zen. Horrela bada, Segura pixkanaka gaur egun ikusten dugunaren itxuran gelditu zen, Miltzo Monumentala izendaturik dagoen (1996) erdi aroko hiri-bilduaren xarma mantenduz.*

*Seguraren garrantzi historikoaren lekuko dira hiriguneko jauregi eta monu-*



...sia, 12) que data del siglo XVI, una de las escasas joyas que se conservan en el País Vasco con estructura de madera dentro de los cascos urbanos. Se puede visitar el interior donde en su planta baja está ubicada la oficina de turismo y se puede ver un audiovisual sobre la belleza e historia de la villa y su entorno. En su primera planta se puede visualizar su estructura original y en su segunda planta "El Centro de Interpretación Medieval" donde se recogen los procesos fundacionales de las villas comenzando por Europa entre otros temas.

Subiendo la calle nos encontramos con el PALACIO GUEVARA (Kale Nagusia, 32), declarado monumento histórico-artístico, datado entre los siglos XV-XVI, de estilo

mentuak, baina azpimarratzekoak dira XVI. mendeko ARDIXARRA ETXEA (Kale Nagusia, 12), Euskal Herriko hiriguneetan egurrezko egitura duten altxor gutxietako bat da. Barnean, beheko solairuan turismo bulegoa eta Hiribilduaren historia eta arte ederren inguruko ikus-entzunezkoa dago. Lehenengo solairuan, etxearen egitura bere osotasunean ikusi daiteke eta bigarren solairuan Erdi Aroko Interpretazio Zentroa dago. Bertan hiribilduen sorrerak Europatik hasita... ikusi daitezke.

Goraxeago dagoen GEBARA JAUREGIA (Kale Nagusia, 32) ere ikusgarria da. Monumentu historiko artistikoa izendaturik dago. XV-XVI. mendekoa da, gotikoa, Seguran, Erdi Aroko jauntxoek harriz eraikitako lehenengotariko hiri etxea da. Erdi aldean dagoen sarrerako dobela handiak dituen puntu erdiko arku eta goiko aldean dauden leiho bikiak arku lobulatuekin azpimarratzekoak dira.

Arkitektura zibilarekin jarraituz, LARDIZABAL JAUREGIA (Lardizabal kalea, 5) XVII. mendeko jauregi barrokoa da. 1983tik Udaletxea bertan kokatua dago. Harearri harlanduz eginiko aurrealde nagusia, burdinezko izar buruak dituen sarrerako atea, balkoietako dekoratu barrokoa eta goi aldean dagoen Lardizabaltarren armari boteretsua aipagarriak dira. Famili hau oso ospetsua izan zen, Eliza eta Komentuko Erretaulak egiteko dohaintzak egin zituzten eta Martin de Lardizabal jauna Madrileko Alkatea izan zen.

Azkenik, Segurarren bizitzan erlijioak izan zuen garrantzia bertako arkitektura erlijiosoaren barnean dauden bi eraikunt-

*gótico, perteneciente a la casa urbana señorial de la Baja Edad Media, que corresponde a caballeros o nobles. Lo que mejor conserva es el cuerpo central, el arco de entrada es de medio punto de largas dovelas, sostenida por columnillas. En la parte superior destacan dos ventanas geminadas de arquillos lobulados.*

*Prosiguiendo con la arquitectura civil, cabe destacar el PALACIO LARDIZABAL (Lardizabal kalea, 5) sede del Ayuntamiento desde 1983. Esta gran mansión barroca data del siglo XVII. Su fachada principal es de sillería arenisca, su puerta de entrada, la decoración barroca de sus balcones y el gran escudo de armas de la familia Lardizabal situada en su última planta dan a conocer el poder que tuvo esta familia; Martín de Lardizabal, fue alcalde de Madrid entre otros cargos.*

*Por último, citar la grandiosidad de las edificaciones eclesiales y conventuales que posee Segura, que su pasado religioso fue parte sustancial de la vida de sus habitantes. Por un lado la IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA ASUNCIÓN, de monumentalidad catedralicia, del siglo XVI, de estilo gótico-vasco, con planta de salón, bóvedas de crucería,... declarada Monumento Histórico-Artístico y su retablo mayor barroco del siglo XVIII, uno de los mejores escultores de la Corte del momento, Luis Salvador Carmona, hizo las 42 imágenes de bulto redondo.*

*Por otro lado se encuentra el CONVENTO SANTA ISABEL del s. XVII. Se construyó en diferentes fases gracias a las dona-*



*zatan ikusten da. Batetik, katedral itxurako XVI. mendeko AMA JASOKUNDEAREN ELIZAN. Euskal gotiko estilokoa da, saloi oinplanoa, gurutzeria konplexuko gangak,... Monumentu historiko artistikoa izendaturik dago bere erretaularekin batera. Erretaula XVII. mendeko barroko estilokoa da, garaian Gortean zeuden eskultoretatik onenak eginikoa, Luis Salvador Carmonak, 42 imajina ditu.*

*Bestetik, SANTA ISABEL KOMENTUA dago, XVII. mendekoa da. Fase ezberdinetan eraiki zen jendearen dohaintzei esker. Komenturen multzoak garaiko eraikuntza mailan esanahi handia dauka. Laukizuzen batean ezarria dagoen latindar gurutzeko oina dauka. Erretaula XVIII. Mendeko barroko-rococo estilokoa da eta Monumentu Historiko Artistikoa izendaturik dago.*



*ciones de la gente. El conjunto conventual tiene mucha importancia en cuanto a las edificaciones de su época. Su retablo del s. XVII está declarado Conjunto Histórico Artístico. En la actualidad residen monjas concepcionistas-franciscanas.*

*Segura, además de poseer una gran importancia histórica y unos oficios emblemáticos, posee una gran riqueza natural y son múltiples los recorridos que se pueden hacer bordeando el casco, por el río Oria, los caseríos...*

*Para finalizar destacar sus fiestas y tradiciones como la feria de flores y plantas, la semana cultural Iparra-Hegoa, las procesiones de SEMANA SANTA, la fiesta medieval o el Campeonato de Baile de Euskal Herria.*

Egun, sokundetar-frantsiskotar mojak klausuran bizi dira.

Seguraren historia eta eraikuntza esanguratsuak garrantzitsuak diren arren, bertako natura eta ingurunean egin daitezkeen ibilbideak ere aintzakotzat hartzekoak dira; esate baterako, Oria ibilbidearen inguruan, baserrietatik,...

Amaitzeko, Segurako festa eta tradizioen barne, Lore eta landare azoka, Iparra-Hegoa aste kulturala, Aste Santuko prozesioak, Segura Gure Erroetan Murgilduz Erdi Aroko festa eta Euskal Herriko Dantza Txapelketa azpimarratuko genituzke.

## Balance del primer año de Bizkaia Frontoia



BIZKAIA FRONTOIA cumple su primer ejercicio con la celebración de 20 festivales de mano y 33 de pala, y la asistencia de casi 43.000 aficionados en los primeros 12 meses de actividad.

El 5 de marzo de 2011 se inauguraba el frontón BIZKAIA FRONTOIA, y tal día como hoy hace un año, el 19 de marzo de 2011, esta infraestructura deportiva acogía su primer partido. Un encuentro de la primera jornada de semifinales del campeonato de parejas entre Olaizola II-Begino y Martínez de Irujo-Merino.

La expectativa inicial se ha superado en cuanto a asistencia de público y la cantidad y calidad de los festivales que se han celebrado durante el primer año. El frontón, denominado BIZKAIA FRONTOIA ha contado con la asistencia de 42.859 espectadores a los partidos que se han celebrado a lo largo de este primer ejercicio.

A esta cifra hay que sumar el número de deportistas de las Federaciones Vizcaínas, a las que se cede el uso de la instalación durante 24 horas a la semana, así como a los y las personas aficionadas a la pelota que han alquilado la cancha.

En cuanto a la agenda programada, destacar que se han celebrado 20 festivales de mano, de los cuales, 5 han sido finales; 3 finales de

los campeonatos tradicionales de parejas, manomanista y cuatro y medio, más la final del Torneo Bizkaia y la final del Torneo Aste Nagusia, así como 7 semifinales.

### FESTIVALES

Además, se han disputado 33 festivales de pala, de los cuales 3 han sido finales. La final de la Liga de Parejas, la final del Torneo Bizkaia y la Final del Torneo Aste Nagusia en la modalidad de pala, así como 6 semifinales.

Destacar también la celebración del torneo Internacional del Consejo Mundial de Pelota celebrado durante el mes de diciembre de 2011, con la participación de pelotaris de Uruguay, Venezuela, México, Chile, Estados Unidos, Australia y Euskadi.

Estos datos reflejan el éxito de en cuanto a la programación y cartelera del frontón, destacando además, la gran calidad de los partidos que se han disputado. BIZKAIA FRONTOIA ha cosechado titulares de alabanzas durante su primer ejercicio, tanto por los pelotaris como por los aficionados que han disfrutado con grandes espectáculos en muchos de los partidos que se han disputado durante este primer año. Esto ha situado al BIZKAIA FRONTOIA como el frontón de referencia para pelotaris y aficionados.



# Pilotarien Batzarra

## 2012 SEGURA

Segurako Ardixarra Etxean  
**Ekainaren 8tik 17ra**

Pilotari buruzko argazki erakusketa,  
Ardixarra Etxean  
Ordutegia: Goizean 11:30-13:30  
Arratsaldean 15:30-17:30

Ardixarra Etxea de Segura  
**Del 8 al 17 de junio**

Exposición de Fotos de Pelota en  
Ardixarra  
Horario: Mañana 11:30-13:30  
Tarde 15:30-17:30

### Segura

#### Ekainak 17 igandea

- 11:00** Meza Nagusia Ama Jasokundearen Elizan.
- 11:45** Pilotarien Batzarreko kide eta Zuzendaritza Taldeari harrera Udaletxean.
- 12:00** Udaletxeko Batzar Areto Nagusian Pilotarien Batzarreko urteko Asanblada Orokorra.
- 12:30** Hamaiketako Udaletxeko Atarian.
- 13:00** Pilota partiduak Frontoi zaharrean
- 14:30** Lagunarteko bazkaria eta Nafarroa, Iparralde, Katalunia, Bizkaia, Gipuzkoa, Araba eta Errioxako omenduentzako oroigarrien banaketa estalitako Frontoi berrian.

### Segura

#### Domingo 17 de Junio

- 11:00** Misa en la Parroquia de N<sup>a</sup> Sra. de la Asunción.
- 11:45** Recepción en el Ayuntamiento a la Junta Directiva y socios de Pilotarien Batzarra.
- 12:00** Asamblea anual de Pilotarien Batzarra en el Salón de Plenos del Ayuntamiento
- 12:30** Hamaiketako en la entrada del Ayuntamiento.
- 13:00** En el viejo Frontón partidos de pelota.
- 14.30** Comida de hermandad en el Frontón Cubierto y entrega de galardones a los homenajeados de Navarra, Iparralde, Catalunya, Bizkaia, Gipuzkoa, Araba y La Rioja.

La tradicional visita de Pilotarien Batzarra y Pilotarien Biltzarra realizada el día 3 de diciembre a Javier para honrar al patrón de la Pelota transcurrió en medio de un excelente ambiente. La jornada religioso-festiva reunió a 60 pelotazales de ambas entidades, encabezadas por Joxan Arroyo y Jean Fagoaga, tesorero y vicepresidente 2º respectivamente de Pilotarien Batzarra y Pierre Lissar presidente de Pilotarien Biltzarra de Iparralde, cuya representación alcanzó la veintena de miembros. A ellos se sumaron autoridades de la Federación Internacional de Pelota Vasca con su presidente Dominique Boutineau y distintos presidentes de federaciones de pelota sudamericanas que encabezaban sus respectivas delegaciones.

El programa, similar al de otros años. Una vez que la comitiva del Gobierno de Navarra integrada por los políticos y correspondientes séquitos partiera hacia la capital después de haber asistido en la basílica a misa, se pudo degustar en el "Hotel Xabier" el sabroso hamaiketako preparado por su director y miembro de honor de P.B. José Mª Guindano, que como es costumbre en él dispuso un exquisito trato a toda la delegación.

Antes de encaminarnos a la basílica, algunos aprovecharon para visitar el castillo, otros acudieron al "Aula Francisco de Jasso" donde el arzobispo de Pamplona impuso los crucifijos a los misioneros y misioneras que partían hacia otros territorios y disfrutar del posterior



concierto que se ofrecía en el auditorio y hubo otros, en fin, que departieron amistosamente sobre temas divinos y humanos. En la "misa de los pelotaris" el oficiante recordó la faceta deportiva del santo, se realizó la acostumbrada ofrenda pelotazale a cargo de un pelotari local y se tuvo un recuerdo y oración para todos los miembros de la asociación fallecidos a lo largo del año para concluir el acto con la foto de rigor obtenida en la escalinata.

Y de la misa a la mesa. Tras degustar el excelente menú preparado con el mismo mimo y cariño de siempre, a los postres la interpretación de los himnos de ambas asociaciones dio paso a la animada sobremesa aderezada por un ingrediente que nunca falta y que en esta ocasión brilló de manera especial: el canto interpretado por un ocasional orfeón y extraordinarios solistas, rematado por el Agur Jaunak y el deseo de volvernos a encontrar en tales circunstancias.

Uno de los temas de conversación que surgió durante la jornada, a la que también aludió el oficiante en la homilía, fue la ascendencia del santo, Jasso por vía paterna y Azpilkueta por parte de su madre, esta última radicada en el pueblo del mismo nombre en el Valle de Baztan,

de cuyo palacio Dorreberria procedía María. Pero los legados material y espiritual no van paralelos en ninguno de los dos casos. La excelente conservación e impecable estado actual de la casa de procedencia de los Jasso en Donibane Garazi contrasta con la dejadez y lamentable estado de Dorreberria.

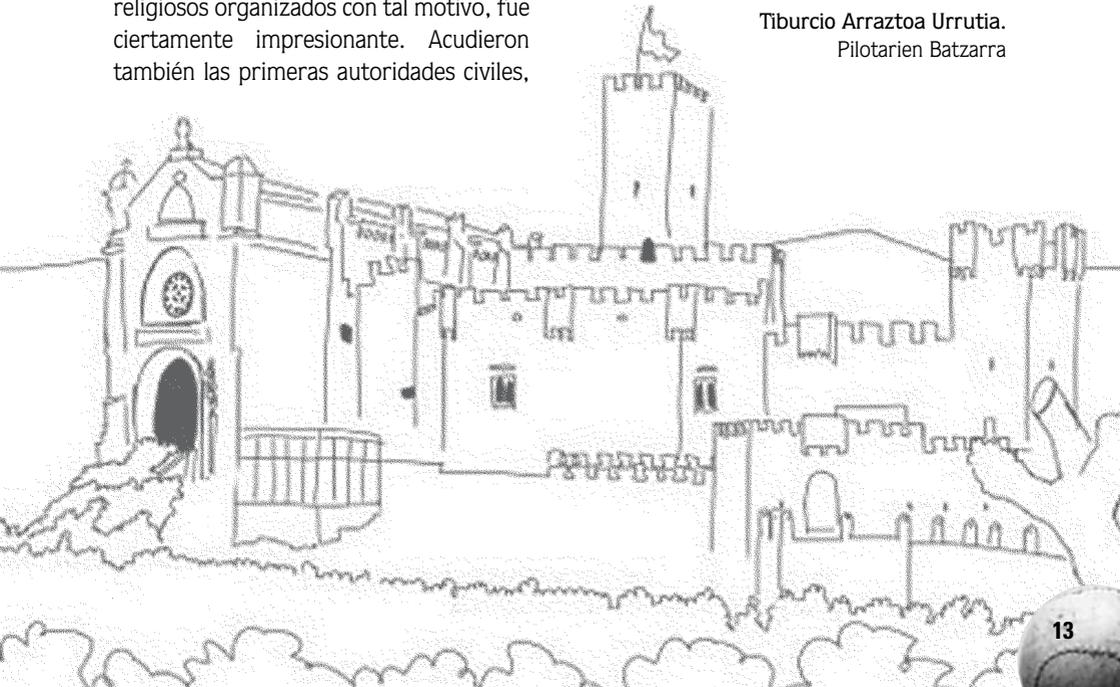
Pero como contraposición, la devoción que desde siempre han profesado los baztandarras a S. Francisco Javier ciertamente ha sido proverbial. Pocas veces habrá sido engalanado el Valle de Baztan y habrá conocido una respuesta popular tan masiva como hace noventa años, del 26 al 29 de septiembre de 1922, con motivo del traslado al Valle y al pueblo de Azpilkueta en particular de las reliquias de S. Francisco Javier, el brazo y la cruz, para su adoración y veneración. La devoción demostrada hacia el santo por todos los baztandarras y bidasotarras durante los actos religiosos organizados con tal motivo, fue ciertamente impresionante. Acudieron también las primeras autoridades civiles,

militares y eclesiásticas provinciales y regionales, con la presencia de varios obispos, muchos cabildos y canónigos e innumerables párrocos, presbíteros y religiosos.

Paralelamente a los actos religiosos, se celebraron actos institucionales y festivos, recepciones oficiales y se envió un telegrama al Rey firmado por los obispos asistentes, el gobernador civil, presidente de la Diputación y el alcalde del Valle felicitándole por el realce que con su presencia había dado a las fiestas de Javier.

Cabe recordar también que la única ermita dedicada al santo en Navarra está precisamente en Azpilkueta, ubicada en el barrio Apaioa, donde también se localiza un pilotasoro en el que, quién sabe, jugaron a pelota los Azpilkueta.

Tiburcio Arraztoa Urrutia.  
Pilotarien Batzarra



# *Pilotaren alde gogotsu lanean*



**facebook**

ikusi gure web berria:

[www.pilotarien-batzarra.com](http://www.pilotarien-batzarra.com)



# SEGURA ETA PILOTA

**AITOR UGALDE-ANDONI ETXEBERRIA**  
**"BETI ALAI ASTE-TA JAI: PILOTAREN HISTORIA SEGU-**  
**RAN" LIBURUAREN EGILEAK**

Seguraren izena kirol bati lotzekotan, hori pilota da. Urteetan Seguran pilota izan da, batetik, aisialdi edo dibertsio motarik zabalenetakoa, bai umeena eta baita helduena ere. Pilotaren inguruan umeen hainbat jolas sortu dira, batzuk beste leku batzuetakoen berdintsuak, adibidez etatzeketan deitzen duguna (barrenea) eta beste batzuk Seguran bertan sortutakoak, suzille ize-nekoa, esaterako.

Bestetik, kirolaren aldetik, herritarrek lortutako kirol emaitza aipagarrienak pilotan lortutakoak izan dira. Gazteenentzat kirola egiteko motibazio bat izan da joko hau eta herritarrak erabat identifikatu dira pilotariet lortutako emaitzekin. Gipuzkoako Herri Arteko Txapelketa izan da horren adibidea, Segurak lau aldiz irabazi baitu eta beste lauetan txapeldunorde geratu da. Lehiaketa horrek, bereziki, ilusio baten inguruan herritarrak kohesionatzeko, elkartzeko, balio izan du.

Pilotarako zaletasun hain handia izan duen herria izanik, zaletasun horretatik etorri ziren lehen kirol arrakastak XX. mendeko lehen hamarkadetan; Telleria anaiak azaltzen zaizkigu 1920-1930 hamarkadatan. Juan Mari Galartza gizon klabea izan zen XX. mendeko lehen urteetako pilotarien eta gerra osteko pilotarien arteko lotura egin eta pilotari gazteak animatu eta bultzatuz. Pilotarien arrakastak handituz joan ziren 40. hamarkadatik aurrera eta, belaunaldi espontaneo bidez, maila handiko pilotariak bata bestearen atzetik agertu ziren Seguran: Xeberriano Etxeberria, Ximon eta Sebastian Garaialde, Jose Mari Auzmendi, Antonio Aldanondo, Joan Mari Gereñu, Iñaki Aranburu, Martin Alustiza, Joseba Auzmendi, Inaxio Imaz, Oiarbide anaiak puntistak, Xabier Imaz... Pilotari horien ahaleginarekin eta baita horien inguruan aritu diren



entrenatzaile, delegatu eta abarren laguntzarekin osatu da Segurako pilotariet lortutako arrakasten zerrenda luzea.

Zergatik pilotaren arrakastaren hori Seguran? Historiari begiratuta, Segurak pilotan aritzeko leku onak izan dituela ikusten da: lehenengoa, XVIII. mendean plazan eraikitako pilota-lekua, XIX. mendean hobetua. Ezker paretako pilota-leku bikaina 1906an eraiki zen elizaren alboan. Pilotaleku estalia herritarrek nahi baino beranduago egin zen, 1982an, Baratze pilotalekua deitua. Leku on horiek erraztu egin dute herritarren aisialdia eta kirolerako grina pilotaren inguruan egitea, beste kirol batzuetan aritzea oso zaila zen garaietan batik bat. Bestetik, herritarrek oso gertutik bizi izan dute Segurako pilotariet kirol mailan lortutakoa, arrakastak eta porrotak, handi izan eta behera etorritako herri baten harrotasuna agertzeko modua izan baita pilota, herritarrak elkartu dituen eta askotan poztu dituen.

Aurrera begira, pilotariak berez, belaunaldi espontaneoek sortzeari utzi zitzaionetik, kirol aukerak ugaldu direnetik, lehen eduki zuen nagusitasuna izango ez duela jakinda, beste kirolen artean pilotak Seguran lekua izatea daukagu orain erronka, bai dibertsiorako eta baita kirol jarduerarako.

# Egin ezazu bazkide bat!

## ¡HAZ UN SOCIO!

**PILOTARIEN BATZARRA**  
Frontón Municipal ATANO III  
Anoeta Pasealekua, 6  
20011 - DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN  
GIPUZKOA

TEL.: 686 78 24 53

**PILOTARIEN BATZARRA**

**BAZKIDEEN FITXA / FICHA DE SOCIO - ZENBAKIA / NÚMERO**

/ / FICHA: BAZKIDE BERRIA / FICHA: ALTA DE NUEVO SOCIO

/ / DATUA ALDAKETAK / CAMBIO DE DATOS

Izena / Nombre	
Abizenak / Apellidos	
Helbidea / Domicilio	
Hiria / Población	
Posta kodea / Código postal	
Probintzia / Provincia	
Telefonoa / Teléfono	

**BAZKIDEEN SARIEN HELBIDERATZEA / DOMICILIACIÓN DE CUOTAS**

Kutxa / banco	Hiria / Plaza	Entidad (4)	Oficina (4)	Ctr (2)	Número (10)

\*\* Laukietan adierazten den eran, derrigorrez denera 20 zenbaki jartzea beharrezkoa da.

\*\* Es preciso señalar 20 dígitos en total, tal como se indica en las casillas correspondientes.

\*\*\* Baimena ematen dut, PILOTARIEN BATZARRAren urteko bazkide saria goian alderazten den kontu zenbakia ordaintzeko.

\*\*\* Autorizo el cargo de la cuota anual de PILOTARIEN BATZARRA en la cuenta reseñada.

### **El juego de pelota en la arquitectura vs la arquitectura del juego de la pelota**

**Daniel Carballo Ostolaza**

*“La pelota valenciana, deporte con aporte cultural, se asemeja a la vasca, pero con raíces diferentes”* la crónica la firma Igor G. Vico del diario Deia, 02-04-2012).

Sorprende al menos, que algunos no identifiquen las similitudes, y sólo vea las diferencias.

Cuando decimos que el juego de la pelota tiene una tradición de más de dos siglos de historia. ¿De que juego estamos hablando?. ¿El juego directo, el rebote, el guante – laxoa, pasaka o “bote – luzea”, no son las modalidades más antiguas de la pelota denominada “vasca”?

En 1555, messer Antonio Scaino escribe y publica en Venecia, el Tratado del juego de la pelota ( “Trattato del Giuoco Della Palla”). Considerado por algunos, como el primer tratado del juego de la pelota o juego directo. Deporte que según algunos autores pudieron practicar los monjes de los monasterios en Francia, ya en el siglo XII, para su distracción y esparcimiento. Se puede observar, en definitiva, la existencia y evolución del juego directo, durante nueve siglos (XII – XXI); cuyos vestigios aún se conservan en regiones como el Zuberoa, Lapurdi, Behe Nafarroa (Francia) Valle del Baztán, Zubieta, Villabona, País Valenciano (España), la Toscana, Brescia (Italia), Charleroi, Kersksken (Belgica) o Franeker

(Holanda), en sus diferentes modalidades, a mano, con guante de cuero duro (laxoa), con cesta (rebote), con manopla, con brazaleta (bracciale) etc.

En 1892 Antonio Peña y Gofí en su libro “La pelota y los pelotaris” habla sobre la comparación entre el “juego antiguo” y el “juego moderno” en España; refiriéndose a una conferencia desarrollada por el Dr. Alejandro San Martín (navarro de procedencia), en el Ateneo de Madrid el 1 de Abril de 1889, donde hablaba sobre “los juegos corporales mas convenientes...”, y se refería al juego de pelota “a largo”, sobre todo, recordando su juventud, para consolarse de los estragos del “blé” a cesta, ya en alza por aquellos años.

### **El juego moderno**

El juego moderno al que hacían referencia ya en 1892 era “juego de pelota contra la pared”. En definitiva serían los comienzos de la pelota vasca que hoy conocemos, practicado en frontón de pared izquierda. Para muchos autores de la época era denominado, poco higiénico, poco artístico, defectuoso e incluso nocivo, además de ser violento y muy rudimentario”...



Gustave Colin, musée basque e l’historie” de Bayonne

### **Murallas de Hondarribia**

Observando el cuadro pintado por Gustave Colin en 1863 del Museo Vasco y la historia de Bayona, bajo la muralla de Hondarribia, donde se observa el juego a pelota, modalidad juego directo, practicado a guante. El que conocemos actualmente como guante-laxoa, jugaban cuatro jugadores contra cuatro., principalmente al aire. Le seguiría el juego a rebote, con cesta de mimbre. Todos ellos, evolución del juego originalmente conocido por bote luzea o el “jeu de paume” (juego a palma).

La muralla de Hondarribia, ya aparece como espacio para el juego de la pelota en 1775, en documentos cartográficos de la villa Gipuzkoana.

Solo una veintena de años separan la imagen del partido en las murallas de Hondarribia, de la conferencia del Dr. San Martín en el Ateneo de Madrid; y ya se leían las críticas, al juego de frontón con pared izquierda. El juego en “decadencia” era el juego directo, mientras que el juego novedoso, que causaba furor y estaba de “moda” era el juego a blé, contra la pared.

Durante el siglo XIX, se construyeron la mayoría de los frontones que hoy consideramos históricos, y son parte de nuestro patrimonio cultural, artístico y arquitectónico. Frontones que hicieron casi desaparecer, a los espacios de juego de la modalidad de la cual nació, el juego directo.

## La evolución

Antes de la construcción de los frontones de pared izquierda, a pelota se jugaba en los prados, las calles y las plazas, adecuando el juego a la arquitectura que le rodeaba. Con el frontón de pared izquierda, vino una revolución arquitectónica del espacio del juego, siendo necesaria la construcción de dos paredes expresas. Algunos pueblos, los construyen respetando el espacio del juego original. La gran mayoría construyó un espacio nuevo, con mayor o menor acierto arquitectónico y urbanístico en su ubicación. Luego siguieron los edificios que encerrarían los frontones, y poco a poco, la pelota desapareció de la mayoría de las plazas de nuestros pueblos.

## Una época

El siglo XIX, fue una época de desarrollo económico, cultural y científico, donde la sociedad, ansiosa de expansión, al parecer, no tuvo inconveniente en deshacerse de las herencias de sus antepasados. Se derribaron las murallas de las ciudades, para construir los ensanches, y de paso se perdieron los espacios que originalmente pertenecían al desarrollo del juego de la pelota antigua. Sin embargo, se mantienen, los espacios de las poblaciones que han respetado y mantenido la arquitectura y el urbanismo previo al siglo XVIII y XIX. Entre estos espacios, podemos encontrar, las murallas de Hondarribia, Laguardia y restos de la muralla de Getaria... Mientras que en Orduña, Bilbao (pilota zaharra kalea),

o Zumaia, Zarautz (frontoi txiki)... el nuevo urbanismo hace desaparecer, los espacios para el juego de la pelota.



Hondarribiako harresian, Guante – Laxoa, "Laxoa elkarte".

Gracias al esfuerzo de "amantes" del juego de la pelota, que dedican tiempo y esfuerzo al mantenimiento y expansión de un juego, que antaño fue reconocido por toda Europa, se practica, en las calles, bajo murallas, en plazas o incluso en estadios de fútbol.

Con tan "sólo" dos siglos de antigüedad, nuestra querida pelota jugada en frontones de pared izquierda, es, reconocida y practicada en España, Francia, Italia, Argentina, México, Uruguay, Chile, EEUU,...el juego directo con nueve siglos a sus espaldas, sin embargo...

## Reflexión

Actualmente, se observa la "migración" de practicantes del juego de pelota, hacia modalidades que exigen menos esfuerzo, como el paddel, entre otros. Algunos ayuntamientos, ya están dividiendo los frontones infrutilizados, en rentables recintos con multi-pistas de "paddel", donde se pueda diversificar la oferta deportiva entre muchos más usuarios simultáneamente.

Cada vez, menos aficionados practican el juego a pelota en sus diferentes modalidades (pala, paleta,

cesta, xare, remonte, incluso a mano).

Imaginemos que en dos siglos, de progresiva decadencia de los frontones, el juego de pelota en pared izquierda sea solo un recuerdo de algún nostálgico, y el juego que mueva masas sociales sea el padel u otro similar. Ya pasó algo parecido en el siglo XVIII, con el juego directo en Euskal herria; de ser el juego admirado por el pueblo, a convertirse en éste juego de románticos "historicistas" del deporte. ¿No sentiríamos una profunda decepción?

No es de extrañar pues, que ya muchos no relacionen la pelota vasca con el juego directo; mientras que el tenis "moderno", también heredero del "jeu de paume", es deporte de élite reconocido en todo el mundo, admitiendo su "paternidad".



Juego a pelota en en la muralla de Treia Macerata (It) "Pallone Col Bracciale". Agosto 2008.

Sería irónico que el juego directo (versión pádel) llegara, a destronar la pelota vasca jugada en frontón, para vengar el olvido al que ha sido obligado su antecesor.

# MUJERES PELOTARIS

## “ARTE Y CORAJE”

**A**lgunas veces, a los que escribimos nos es muy difícil poner sobre el papel unas pocas líneas acerca del tema que hemos pensado. Éste es mi caso cuando quiero escribir un sencillo artículo sobre las chicas pelotaristas, más concretamente sobre las raquetistas. ¿Qué puedo escribir sobre estas muchachas? ¿Qué puedo escribir sobre este juego? Lo hubiera tenido muy claro antes de empezar a indagar sobre esta hermosa variedad de la pelota. No conocía como ahora el mundo de la raqueta femenina, ni sus frontones, ni las brillantes críticas que en su época les dedicaron ilustres periodistas... En realidad, no sabía apenas nada. Hubiera dicho, lo que siempre he afirmado, que “en frontón de pared izquierda no existen más que cuatro modalidades de pelota vasca: mano, pala, cesta punta y remonte”. ¡Qué equivocado estabal! Después de indagar en hemerotecas, de estudiar el juego de raqueta, de hablar con algunas antiguas raquetistas..., de saber lo que representó la Raqueta Femenina -y lo pongo con mayúsculas porque se lo merece- afirmo, y lo digo en voz alta, que hay una quinta especialidad de pelota vasca en frontón de pared izquierda: La Raqueta Femenina.

Vayamos a sus inicios. En 1916, un ex-puntista gipuzkoano, D. Ildefonso Anabitarte, tuvo en mente un juego nuevo de frontón, se jugaría en frontón de pared

izquierda con una raqueta, pero -y esta es la novedad- no lo practicarían hombres sino representantes femeninas. Para ello, fundó dos escuelas, una en Eibar y otra en Tolosa, y animó a las jóvenes de la comarca a incorporarse al nuevo deporte. Y éstas así lo hicieron, se acercaron a las escuelas y comenzaron a tomar contacto con otra manera de jugar a la pelota vasca. Por fin, el 4 de enero de 1917, un puñado de arriesgadas adolescentes, casi niñas, marcharon a Madrid y allí inauguraron un frontón y constituyeron el primer cuadro profesional de mujeres deportistas que se creó en el mundo, y lo hicieron en un deporte nacido para el género masculino.

Fueron valientes, muy valientes. Sitúese el lector en aquellos años, caracterizados por prejuicios hacia el sexo débil, en la piel de jóvenes de 14, 15 y 16 años, que salían de caseríos o de pueblos muy pequeños, marchaban a la gran ciudad para jugar y vivir de un deporte desconocido y pensado únicamente para hombres. ¿No fueron valientes? ¿No se constituyeron en unas pioneras contra las costumbres de aquella sociedad obsoleta? Además, tuvieron que combatir contra una gran corriente de opinión que se levantó contra aquella “temeridad” y aquel “descaro”. ¿Chicas jugando como profesionales a la pelota? Una gran parte de la sociedad no las vio con buenos ojos. ¡Qué descaradas!



Pensaron muchos. Si hasta la propia familia negaba la “atrevida” profesión que estas muchachas habían elegido. Hubo padres que, al ser preguntados acerca de sus hijas que habían ido a ser pelotaris profesionales, contestaban “muy bien, está muy bien, los señores donde “sirve” le han acogido como una hija”. Y yo me pregunto: ¿Sí sus más allegados las negaban de esa manera, qué pensaría la gente, que pensaría la sociedad?

Pero, ellas mantuvieron su idea y continuaron jugando, cada día mejor, cada vez llevando más gente al frontón y cada contrato aumentando sus ingresos. Inauguraron frontones más grandes, exportaron el juego a Cuba, a México, lo llevaron a Sevilla, a Barcelona, a Salamanca, a Valencia... Y se imaginan ustedes chicas de 14, 15 y 16 años en La Habana, en México D.F., en Barcelona, en Madrid... De verdad, ¡qué valor derrocharon! Y triunfaron, ¡vaya que sí lo hicieron! Arrastraron a muchachas de otros

lugares. Debutaron madrileñas, catalanas, valencianas, sevillanas, salmantinas..., y todas ellas elevaron el juego de Raqueta a la misma altura que las demás modalidades de la pelota. Hasta hubo afamados críticos de pelota que se pasaron al nuevo deporte como los más defensores del mismo. Y de esta manera, siguieron manteniendo un nivel tanto de juego como de afluencia de público que muchos empresarios de otras especialidades lo hubieran querido para ellos. Esta bonanza fue frenada, como lo fue todo en España, por la guerra civil. Pero la contienda terminó y la raqueta femenina recuperó el auge que había comenzado años atrás. Se construyeron más frontones, cada vez mejores, debutaron más chicas y llegó la época dorada de las raquetistas.

En Madrid existieron hasta siete frontones para esta especialidad (Madrid, Playa, Txiki-Jai, Rosales, Iberia, Alcántara y Barbieri), nueve en Barcelona (Txiki-Alai, Piscinas y Sports, Nuevo Mundo, Principal Palace, Barcelona, Sol y Sombra, Sabadell, Condal y Colón), y uno en cada una de estas 8 ciudades: Logroño (Beti-Jai), Sevilla (Sierpes), Salamanca (Tormes), San Sebastián (Gros), Valencia (Chiqui), Castellón de La Plana (Castellón), Santa Cruz de Tenerife (Tenerife), Tarragona (Tortosa), Córdoba (Córdoba), Palma de Mallorca (Balear), sin contar los que existieron en México (Acapulco, Colón, Metropolitano y Tijuana). Y sin mencionar los que existieron anteriormente: Madrid primitivo, Paraíso, Nuevo Frontón y Moderno (Madrid), Buena Sombra (Barcelona), Euskel-Jai (Bilbao), Jai-Alai Playa y Habana-Madrid (La Habana), Victoria (México)... Más las actuaciones esporádicas que se celebraban en las diferentes canchas de la geografía



española. ¿Alguna especialidad de la Pelota Vasca puede competir con esta colección de frontones? Exceptuando, quizás, la cesta punta, ninguna.

Estos años 40 fueron apoteósicos para la modalidad, pero sucedió algo imprevisto... ¿o quizás fue consecuencia lógica de una dictadura? En 1942, se fundó la Federación Española de Pelota, que comunicó a las empresas la no concesión de nuevas licencias para abrir nuevos frontones de raqueta femenina. Según estos dirigentes "el deporte de la Raqueta femenina no era apropiado para que lo practicasen mujeres, cuya primera finalidad era la de ser madres". Los empresarios evitaron que los frontones se cerrasen por decreto, pero hasta 1957 la Federación no tramitó nuevas licencias para señoritas raquetistas. El daño fue terrible, irreparable, no hubo debutantes en años. Los cuadros de los frontones se quedaron veteranos y, poco a poco, la raqueta femenina fue agonizando. Empezaron a cerrar frontones, no había pelotaris para

todos ellos, el público comenzó a dejar de acudir a estas canchas y el nivel de las raquetistas decayó -las ases se estaban haciendo mayores y no podían salir sus naturales sustitutas- hasta llegar a 1980, año en el que cerró el último frontón en el que se jugaba a raqueta femenina.

Este hermoso juego se acabó. Y uno, a veces, se pregunta cómo se permitió que esto ocurriera. ¿No se pudo hacer nada? ¿No existió alguna solución o no se quiso encontrarla? Unos echaron la culpa a otros y los otros a los unos, lo de siempre. Para terminar, quiero desde este modesto libro rendir mi más profunda admiración y respeto a todas las señoritas pelotaris -raquetistas-, que engrandecieron el Deporte Vasco allá por donde exhibieron su magistral juego, su elegancia, su saber estar y, por supuesto, su feminidad.

Para finalizar, voy a añadir un pequeño artículo escrito por el prestigioso periodista, D. José María Hernández, y aparecido en "La Vanguardia" el 24 de enero de 1936, al acudir por vez primera a un festival de Raqueta Femenina: "El domingo por la tarde fuimos al Frontón Txiki-Alai. Enmarcaba su cancha de esmeralda una multitud apasionante. Ruido de ovaciones nos hizo volver a la realidad. Y hubo suspicacia en nosotros. ¡Claro! ¡Mujeres hermosas! Y no. No era la hermosura de cuatro mujeres la que despertaba admiración y pasiones, sino que era el juego que hacían cuatro mujeres hermosas. El arte de la pelota quintaesenciado por la delicadeza y la gracia de la mujer atleta".



**Jesús Azurmendi**  
Mayo de 2012

# *Pilota Kantuz*

Geroak eman diezagula  
luzarorako indarra  
bizi daitezen pilota  
eta pilotarien batzarra

Pilota dut miresten pilota dut maite  
pilotazale izan nahi nuke hil arte  
gaur egun badu hainbat espezialitate  
baina denek oinarri berbera daukate

Euskal Pilota dugu eta hala hobe,  
lur hau baitu sorleku, lur hau du zutabe  
bi hitzak elkarrekin oso ondo daude  
baina ez dira ezer bat bestea gabe

Nahiz dela trinketea nahiz ezker paretan,  
zirrara sortu ohi dit barne sustraietan.  
Bera dudala aitoren dezadan benetan  
kirolik maiteena kirol guztietan.

**Musika:** J.I. Ansorena  
**Hitzak:** Xabier Euzkitze

# Zesta-punta...

Materiala badago Zergatik dute kirol batzuk besteek baino arrakasta gehiago? Zergatik jarraitzen ditu jendeak kirol batzuk eta ez beste batzuk? Ba lehenengo eta behin, kirol batzuk interesgarriagoak eta entretenigarriagoak direlako eta jendeak, normala denez, hori bilatzen duelako.

Batzuen iritziz hala ere, hori ez da nahikoa. Komunikabideek kirol batzuk inposatzen dizkigutela diote. Komunikabideek zer ematen duten, jendeak hori jarraitzen du eta horren zale egiten da. Nire ustez, bietatik dago apur bat. Komunikabideek, noski, eragin handia dute eta egunkari, telebista, irrati eta abarretan agertzen diren kirolek zale asko irabazten dituzte. Kontutan izan behar da hala ere, komunikabideen helburu bakarra (gehienetan) jendeak nahi duena eskaintzea dela eta jendeak futbola nahi badu, komunikabideek futbola emango dute eta esku-pilota nahi badu, esku-pilota. Kate publikoek, Euskal Telebistak adibidez, beste printzipio batzuk ere badituzte eta horregatik ematen dituzte kirol minoritario batzuk: pala, zesta-punta, erremontea, aizkora... ikusle oso gutxi izan arren, printzipio etiko batzuk daude kirol horien erretransmisioa egiteko, nahiz eta diru asko galdu horretan. Zesta-puntak esaterako, ba al du osagairik arrakastatsua izateko?

Kirol moduan, bere inguruan zaletasuna sortzeko beharrezkoa dena ba al dauka?

Nire ustez bai, zalantzarik gabe. Zesta-puntak aktibo asko ditu kirol moduan, baina arazo larriak ere bai. Aktiboen artean, kirola bera. Kirol ikusgarria da eta hori frogatuta dago, munduan asko zabaldu baita eta jende asko erakartzeko lortu duelako leku guztietan. Onartu egin behar da hala ere zesta-puntaren erakargarritasuna jeitsi egin dela. Mundu horretan sartuta dagoena beharbada ohitu egin da, baina zesta-punta asko zikindu da, joko asko itsusitu da eta hori arazo larria da, oso larria. Jokoaren ikusgarritasunari kalte handia egiten dio eta inor ez da gai hau serio hartu eta konpontzeko gai izan. Bigarren mailako arazotzat dute gehienek baina joko zikina zestaren arazo larrienetakoa da.

Zesta-puntaren beste aktibo garrantzitsu bat azpiegituretan dago. Ikaragarriko azpiegiturek ditu zesta-puntak, lehen mailakoak. Pilotaleku aproposak daude Floridan, Mexikon, Euskal Herrian, Frantzian, Filipinetan, Katalunian... hori eginda dago, frontoiak hor daude. Balio ikaragarria dute eta mantendu egin behar dira, gaur egun pilotaleku horiek berriro egitea ia ezinezkoa izango bailitzateke kirola nola dagoen ikusita. Baina frontoiak bakarrik ez, zaletasuna era badago lehen aipatutako leku horietan. Zestazale amorratuak daude, foroetan parte hartzen dute, kirol honen nondik norakoak aztertzen dituzte... alde horretatik ez dago arazorik, nukleo gogorra hor dago. Bes-



tea da galdu dena, gainerako publikoa, %90 hori. Lehen frontoira joaten zena eta orain gerturatzen ez dena: zergatik galdu da publiko hori? Kirola devaluatu egin delako, kirol hau egiturarik gabe dagoelako (gobernu barik), komunikabideetan azaltzen ez delako edo azaltzen denean produktu pobrea eskaini izan delako askotan, frontoira joandakoan giro tristea dagoelako eta horrek berriro joateko gogorik ematen ez duelako...

Jende hori, berriro zesta-punta ikusten hasteko prest dago, baina hori ez da gertatuko kirol hau ordenatu eta berriro kalitatezko produktu bat eskaini arte. Kalitatezko produktu hori nolakoa izan behar den, hor ez dago zalantza askorik. Antolakuntza bat eta bakarra, pilotaririk onenekin txapelketa serioak eskainiko dituen munduko frontoirik onenetan. Jai Alai Zirkuitoa. Baina behar bezalakoa: pilotari onenekin, komunikabideekin aurretiazko lana eginez eta

inprobisatu gabe, XXI. mendeko produktu bat eskainiz bai janzkera aldetik, bai ikuskizun aldetik, bai irudi aldetik eta bai antolakuntza aldetik. Ideia zaharra da, aspaldidanik dabil denon ahotan baina ez da egin orain arte. Ahaleginak egon dira baina denok dakigun moduan, ideiak botatzea erraza da eta egitea zaila. Izan ere, Jai Alai Zirkuitua ezin du edozeinek antolatu, bizitzako eta enpresa munduko arrakasta definitzen duena Giza Faktorea baita. Pertsona aproposak antolatu behar dute Jai Alai Zirkuitua eta pertsona horiek, zihur egon arrakastara eramango dutela kirol hau. Goazen pertsona horiek bilatzen hastera, zesta-puntak, kirol moduan, arrakasta izateko beharrezko osagaiak baditu eta.



**Lander Eizagirre Letamendia**

## Iparralde

### **XABIER GOICOECHEA**

Fecha de Nacimiento: 4 de septiembre de 1929 en Behobia

Entre los años 1952 y 1973 perteneció al Club Stade Hendayais y entre 1974 y 1978 al Club Endayarrak.

Campeón de Francia de Pala en 1955 y 1974.

Finalista del Campeonato de Francia en el año 1954, desde 1961 hasta 1968 y los años 1970 y 1971.

Seleccionado por Francia en los Juegos Olímpicos de México de 1968 en paleta cuero frontón.

Medalla de plata en los Campeonatos Mundiales de San Sebastián de 1970 en pala corta.

Entrenador federa de pala corta desde 1978 hasta 1984.



## Catalunya



### **JORGE JUAN ALBANELL PEMAN**

Fecha de Nacimiento: 24 de agosto de 1941 en Barcelona

Pelotari aficionado desde su juventud, fundó en el año 1973 la sección de pelota en el Club PICADERO de Barcelona en el que fue profesor y jugador de frontenis hasta el año 1988

Secretario, profesor y delegado de Pelota en el Club ESPORTIU LAIETÀ de los años 1988 a 1996

Miembro de la Junta Directiva de la Federación Catalana de Pilota desde el año 1988.

Juez nacional de Pelota desde el año 1990.

En los Juegos Olímpicos de 1992 fue Director Deportivo de las modalidades de Frontenis Olímpico masculino y femenino en el Frontón Colom.

Actualmente es Vicepresidente 2º de la Federación Catalana de Pilota, responsable de las modalidades de goma (Frontenis, Paleta y Trinquete) y Presidente del Comité de Jueces de Pelota de Catalunya.

## Bizkaia

### JON ARRIETA TXERTUDI (Arrieta)

Nació en Bilbao el 26 de mayo de 1934. Debutó de delantero, el 24 de octubre de 1952, en el Euskalduna. En 1953 marchó al Aragonés de Zaragoza, en 1954 llegó al Principal Palace de Barcelona, unos meses más tarde pasó al Colón en donde permaneció hasta 1961, año en el cual se presentó en el Recoletos de Madrid. En 1968 formó parte del cuadro que inauguró la etapa palista del frontón de Sestao. Una vez cerrado éste (1969), fue contratado por el Deportivo de Bilbao. En su última etapa de palista pasó a los cuadros zagueros. Debido a varias lesiones graves se retiró el 20 de agosto de 1973, en la cancha bilbaina. Como anécdota hay que recordar que en agosto de 1964, jugó el primer partido de Pelota profesional que se televisó en directo, desde el frontón Atano III de San Sebastián.



## Nafarroa

### FERMIN DUFUR BRACO



Nació el 10 de junio de 1946 en Mezkiritz

Entre los años 1964 y 1978 participa y colabora en la organización de competiciones en la montaña navarra.

Campeón de mano parejas los dos primeros torneos de Alta Montaña en 1975 y 1976

Organización en colaboración con el Club Erriko Txoko de Mezkiritz del Bost Kirol desde 1982 hasta 2008, torneo cuya principal finalidad fue la recuperación de la modalidad casi olvidada del xare en Navarra

Artesano fabricante de xares, participa en ferias de artesanía en diferentes localidades a lo largo de la geografía navarra.

Directivo de la Federación Navarra de Pelota Vasca entre los años 1982 y a992, y desde 2001 hasta la actualidad.

Responsable y monitor de la escuela de pelota en el Club Atlético Osasuna entre los años 1973 y 1998.

Medalla de plata del Gobierno de Navarra en el año 2006.

Insignia de oro de la Federación Navarra de Pelota Vasca en el año 2009.

Presidente del Club Leku Ona de Mezkiritz.

## Araba

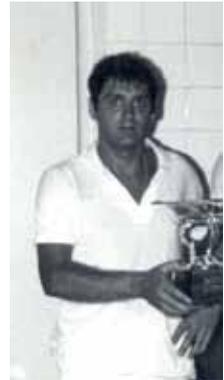
### IGNACIO SAENZ PALACIOS "Oguetilla"

Nació el 23 de diciembre de 1947 en Bernedo

Campeón de Alava en mano individual y parejas en varias ocasiones.

Representó a Alava en el Torneo de Federaciones.

Fue seleccionador de mano de la Federación Alavesa de Pelota Vasca.



### JOSE MIGUEL SARASUA ALVAREZ

Nació en Astigarraga en 1935.

Campeón de España de Remonte desde 1967 hasta 1969 y Subcampeón desde 1963 hasta 1965.

Profesional de Remonte entre 1970 y 1980.

Campeón de Gipuzkoa de Pala en 1962.

Campeón de Gipuzkoa en 1968 de Paleta Cuero



### MIKEL BERRAONDO

Nació el 24 de septiembre de 1925 en Soraluze.

En 1951 entra en la directiva del club de pelota "Placencia de las Armas", hasta 1962

En 1977 se inaugura el frontón Arrarte de Andoain donde colabora con Rafael Elizondo en la escuela de cesta punta hasta 1980

Desde 1980 hasta 2011 se hace cargo del Club Cesta Punta de Andoain y en este periodo el Club Gazteleku de cesta punta ha logrado grandes triunfos:

- Campeonatos de Gipuzkoa (1998,1999, etc.)
- Campeonatos de Euskadi (1990,1991, etc.)
- Campeonatos de España (1996)
- Subcampeonatos de España (1995,2000,2008)
- Campeonato de Europa (2001)



### LUIS IRURETAGOYENA GARATE

DONOSTIA - 1942 Organizador del Torneo del Antiguo desde 1960 a 1985. Los últimos años máximo responsable. Miembro de la Federación Guipuzcoana de Pelota desde 1967, y presidente del Distrito de Donostia durante 10 años.



### SIMON GARAYALDE ARRIETA

Nació en Segura en 1932.

Ganador con Telleria el Trofeo de la Voz de España los dos años que se celebró.

Gano tres años consecutivos el TORNEO JOLAS ETXEA de Añorga en compañía de Auzmendi.

En 1955 formo parte del equipo que ganó la Medalla de Oro en el Campeonato del Mundo en Uruguay en mano parejas junto con Atano X, Ezkurra y Etxabe XI.

Fue Campeón de Gipuzkoa en 4 ocasiones; dos con Auzmendi y otras 2 con su hermano Sebastián.

Ganador en varias ocasiones de los distritos de San Sebastián, Tolosa y Legazpia.

Gano con Auzmendi el Torneo de Invierno de Tolosa.

Participo varios años en el Campeonato de España representando a Gipuzkoa.





## JOXU ERREKONDO GARINDAINEN (ZUBEROA)

Pilotarien Batzarreko kideen talde polita joan ginen. Elkartearen ordezkari, Zuberoako Garindaineko Herrira urriaren 2an, igandez, Pilotarien Biltzarraren urteroko jaia ospatzera. Iparraldeko gure anaiak eskaini ziguten tratua ezin hobea izan zen, bikaina. Pilotarien Biltzarrak diplomaz sarituen arteko bat hegoaldekoen izenean, Joxu Errekondo, erreboteko pilotari usurbildarra izan zen.



# agur! José Luis Akarregi

Se nos ha ido silenciosamente José Luis Akarregi Zapirain, el pasado 7 de febrero de este mismo 2012, en Eibar. Fue uno de los grandes delanteros que nos dio la pelota a mano de todos los tiempos. Cuando dejó la pelota activa en las canchas, fue miembro fundador y de la primera Junta Directiva de Pilotarien Batzarra. Siempre dio la sensación de que podía llegar a ser campeón, aunque quedó en finalista tres veces. Nació en Lekeitio (Bizkaia) el 11 de septiembre de 1923, en el seno de una familia de ocho hermanos, pero cuando se casó el día 19 de marzo de 1949 en el Santuario de Arrate con la bella señorita eibarresa Ana María Gómez, se afincó definitivamente en la ciudad armera, convirtiéndose en un eibarrés de adopción. Fruto del matrimonio nacieron Ana María, Rosa María y José Luis.

En Lekeitio vivió entre pescadores hasta que cumplió 14 años. A esa edad, se trasladó a Vitoria-Gasteiz, para perfeccionar sus conocimientos de pelota, aprovechando que en el Frontón Vitoriano se hallaba de canchero por entonces, su tío el expelotari Zapirain. Allí se entrenó durante un año, alternando con Dionisio Onaindia. Su debut como aficionado tuvo lugar en el frontón del Club Deportivo de Bilbao, en el año 1941, donde acompañado de Zabala, disputó la final contra Castrillo y Ormaetxea.

Pero se le dañaron las manos, regresó a Lekeitio y se decidió aprender a jugar a cesta punta. Dos o tres veces a la semana, en bicicleta, hacía el trayecto hasta la "universidad" de Markina. Y fue precisamente aquí, donde formalmente comenzó a dedicarse a la pelota a mano. Ocurrió por casualidad.

Se empeñaron unos amigos suyos en que jugase mano a mano contra el pelotari Arteondo II, en Ondarroa. Debió de causar

buen impresión, puesto que después de este desafío vinieron otros diez, ganando todos ellos. Y, claro está, colgó la cesta definitivamente. Cobró 100 pesetas en aquel partido contra Arteondo. Años más tarde llegó a cobrar más de 10.000 frente a Gallastegi.

Ante el buen hacer de Akarregi en las canchas, fue seleccionado para participar en el Campeonato Nacional de mano individual, en 1944.

El historial de Akarregi en el Campeonato Nacional manomanista es el siguiente: En 1944 fue eliminado en Vitoria-Gasteiz por Mondragonés II (22-12), cuando aún jugaba de zaguero.

Aunque no correspondía al Campeonato Nacional, destacaremos la única vez que consiguió derrotar a Gallastegi (22-14), el 29 de julio de 1945, en Ondarroa, llevando un cuadro de ventaja en el saque.

En 1946 (entonces se jugaba el campeonato cada dos años), después de haber eliminado en la semifinal a "Chiquito de Iraeta" (22-9), jugó la final en el Frontón Astelena de Eibar, el 20 de septiembre, contra el "campeonísimo" Atano III, siendo derrotado (22-16).

En 1948 fue eliminado en la semifinal por Gallastegi (22-20), después de ir ganando Akarregi (15-5), luego empataron a 20, para terminar haciendo Gallastegi los dos tantos finales.

En el Campeonato manomanista de 1950, Akarregi jugó la final contra Gallastegi, el 4 de junio, en el "Astelena" de Eibar, saliendo derrotado (22-15).

En el Campeonato manomanista de 1952 disputaron la semifinal Akarregi y Arriaran II, quedando finalista José Luis al ganar



**José Luis Akarregi**

(22-19). La final se celebró en Bergara, el 2 de diciembre, donde volvieron a encontrarse Gallastegi y Akarregi, registrándose el siguiente resultado: Gallastegi, 22; Akarregi, 14.

En 1953, Akarregi fue eliminado por Barberito en la semifinal del Campeonato manomanista.

En su última participación en el Campeonato manomanista jugó contra García Ariño I, perdiendo el partido por la mínima diferencia (22-21).

Cuando pensó retirarse de las canchas, hecho provocado en parte por la rotura de la clavícula que había sufrido, fue homenajeado en el Frontón Astelena de Eibar, el jueves 7 de abril de 1960, y el periodista "Aitona", le dedicaba esta despedida en el diario El Correo Español: «Esta noche termina en el frontón Astelena, de Eibar, la etapa de pelotari profesional de José Luis Akarregui Zapirain, que pudo haberlo sido todo y quedó en finalista (más de una vez), acaso por haber dejado siempre las cosas un poco a la buena de Dios, como buen lequeitiano (según fama), y haber dado más valor a la alegría del arte que a la vil materia. Aún su dedicación al pelotarismo y, dentro de él, a la especialidad de mano, debió ser fruto de las coincidencias más bien que de un plan seriamente pensado y escrupulosamente trazado y seguido. Es posible que hoy, visto el manantial cada día más fecundo de dólares, que son los frontones americanos, lamente José Luis no haber continuado con perseverancia los estudios de la cesta-punta que inició en la "Universidad" de Marquina. Y más de una vez, también, se habrá censurado a sí mismo, como único culpable de no haber conquistado el campeonato nacional por no haber puesto en su preparación el cuidado, el tesón, y el espíritu de sacrificio con que lo hacía su rival Miguel Gallastegi, al que no pudo vencer mano a mano más que una sola vez, en Ondarroa –frontón áspero- y con alguna ventaja en el saque. A lo hecho, pecho.

Desde que fue eliminado del campeonato nacional por Mondragonés II, en Vitoria (1944) cuando aún todavía jugaba de zaguero, ha llovido mucho y José Luis ha reñido batallas tremendas y ha conquistado triunfos apoteósicos, lo que vale más a

la hora del balance definitivo, simpatías sin cuento y la consideración y aprecio de todos los que le han tratado.

Es posible que se le “pegara” algo de las genialidades de Onaindia, con el que empezó a ensayar a mano en Vitoria, o que influyera en su temperamento ese viento Sur que dicen corre por la costa cantábrica. Desde luego, ha sido el más elegante animador de los frontones de mano durante casi una década, eliminando en semifinales a Chiquito de Iraeta (1946) para perder la final con Atano III, y luego venciendo a Arriarán II dos veces (años 1950 y 1952) para quedarse, también, en el pórtico de la gloria; hasta que en 1953 fue descartado por Barberito y empezó a decaer como manomanista.

Casado en Eibar, allí ha constituido su hogar, sin que los aires de Arrate hayan neutralizado totalmente los de Lequeitio, aunque sí le han encauzado por la senda del trabajo extrapelotístico en el que le deseo muchos éxitos: tantos como en la pelota, aunque no logre el definitivo de hacerse archimillonario. Porque, en último término, ¿qué necesidad tiene de millones cuando hay salud y en todas partes le reciben cordialmente?

Al recoger esta despedida-homenaje, como cronista de pelota, me complazco en reiterar al amigo José Luis, el testimonio de mi admiración como artista grande que ha sido en la cancha, y mis votos más sinceros para que la vida le brinde toda clase de prosperidades y satisfacciones.»

El mismo “Aitona” escribía dos días después: «No se borrará fácilmente de la memoria de José Luis Acarregui el recuerdo de la noche del jueves en el Astelena, en la

que recibió el homenaje de simpatía y de estimación de las empresas con las que jugó (y con las que algunas veces litigó en defensa de los derechos del profesional), y de los compañeros con los que alternó, y de los pelotazales todos que a lo largo de casi veinte años de actuaciones, han visto en él, no sólo al artista elegante y eficiente, sino al profesional pundonoroso que abandona la profesión con un prestigio inmaculado que le ha abierto todas las puertas para continuar trabajando en otros sectores de la actividad humana. José Luis no podía contener su emoción y el profundo agradecimiento que sentía por tantas y tan sinceras pruebas de afecto que recibió y que me encargó hiciera público desde esta tribuna.

La “serata de honore” resultó completa en todos los terrenos. Creo que, ahora los pelotazales vizcaínos estamos en la obligación de ofrecerle la nuestra particular, la del paisanaje. Acepto ideas proyectos, sugerencias y ofrecimientos.»

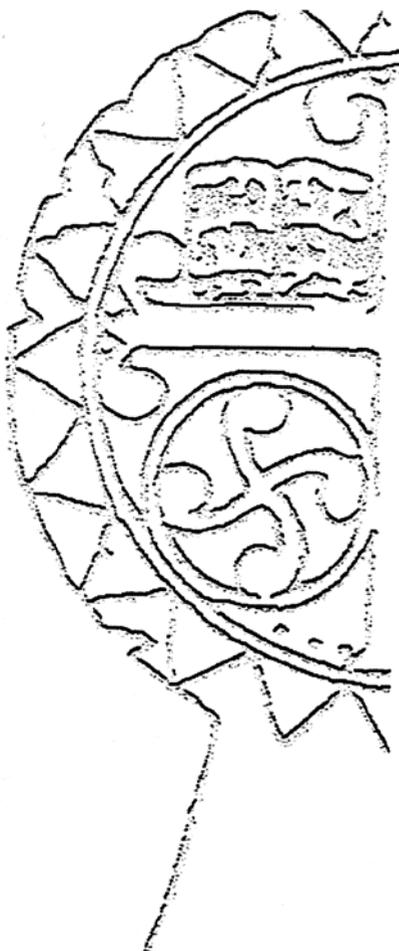
Y efectivamente, tal como sugirió “Aitona”, José Luis Akarregi fue homenajeado en su pueblo natal, Lekeitio, el 29 de junio (día de San Pedro) de 1960, y al día siguiente escribía “Aitona”: «No es de extrañar que también se reunieran mucho público en Lekeitio, no sólo para presenciar la pelea (que quedó entablada entre Mendieta y García Ariño II –sustituyendo a Echave X- contra Arriarán III e Irureta), sino para acompañar a José Luis Acarregui en la ocasión solemne y emotiva en que el Ayuntamiento de su Villa natal entregaba un precioso pergamino, como adhesión al homenaje que se le rindió al retirarse de la profesión.» Goian bego.

**José Agustín Larrañaga**

# Pilotarien Batzarra

2011-6-1etik 2012-5-31ra HIL DIREN ZENBAKIZKO BAZKIDEEN, OHOREZKOEN  
ETA PILOTA MUNDUKO PERTSONA GARRANTZITSUEN ZERRENDA

RELACIÓN DE SOCIOS DE NÚMERO, SOCIOS HONORARIOS Y FIGURAS DESTACADAS DE LA PELOTA FALLECIDAS DEL 01-06-2011 AL 31-05-2012



Elola del Val, José Ignacio  
**Tolosa-Gipuzkoa**

José Joaquín Griñón  
**Durango-Bizkaia**

Alejandro Ampudia  
**Amorebieta-Bizkaia**

Domingo Balda Abecia  
**Donosti-Gipuzkoa**

José Monasterio  
**Gernika-Bizkaia**

Pedro Elordi Txurruka  
**Markina-Bizkaia**

José Luis Akarregi  
**Lekeitio-Bizkaia**

José R. Zeberio  
**Tolosa-Gipuzkoa**

Jesus M<sup>a</sup> Ugarte "Okoki"  
**Markina-Bizkaia**

José M<sup>a</sup> Echave  
**Etxebarria-Bizkaia**

José Ignacio Sorazu Alcibar  
**Zestoa – Gipuzkoa**

José I. "Kote" Olaizola  
**Donostia-Gipuzkoa**

Juan Echenique Sagarzazu  
**Navarra**

Teodoro Oregui Garmendia  
**Bergara-Gipuzkoa**

# Crisis, indignados...

Me piden escribir sobre la polémica de la pista de tenis de Madrid, su posible relación con polémicas parecidas en la pelota, la evolución o revolución en la pelota y la verdad no quiero insistir sobre las mismas cosas, sobre los mismos déficit de la pelota en general desde años y que poco han cambiado.

Después de escuchar ayer a Xabier Alkorta en entrevista de Jaime Otamendi en Euskadi Irratia sobre el corralito y otras interioridades económicas. Hoy me apetece ser optimista, que en general lo soy pero creo no soy capaz de transmitir cuando escribo. Una entrevista que nos invitaba a un optimismo realista entre tanto sensacionalismo barato en busca del titular de prensa que tanto daño está haciendo en nuestra autoestima.

La crisis es bestial en todo este continente, especialmente virulenta en la península ibérica. ¿Podríamos hacer un paralelismo entre países de Europa y especialidades de nuestra pelota? La pelota a mano sería Alemania, la pala, el remonte y la cesta serían Grecia, España y Portugal, podría ser ¿no? Trato de explicarme, Alemania dicen es la locomotora de Europa y los países del Sur irían en los vagones de cola.

Si los que dirigen la economía no fueran unos auténticos hijos de su madre, otro gallo le cantaría a nuestra situación económica en general y por supuesto mejoraría ostensiblemente...la particular de cada uno de nosotros. Y si realmente fuéramos no buitres para nosotros mismos como en general somos los vascos me parece que algo parecido podría pasar en la pelota, está claro cual es la locomotora ¿no? ¿Y los vagones de cola también verdad?

Solo faltaría que los dirigentes de la pelota vasca en general, no solo los empresarios fueran realmente un poco soñadores, innovadores, menos corto placistas, si miraran mas allá de sus narices seguramente estaríamos hablando de otra situación bien distinta. Y siempre digo lo

mismo si gana la empresa, gana el dirigente, gana los medios, ganamos todos, gana la pelota.

Pero he dicho que iba a ser optimista...veo "brotes verdes" a pesar de la mala leche que tienen esas dos palabras. Trabajando como siempre hemos trabajado parece que vamos a salir de la crisis, además aunque parezca que llevamos años cuesta abajo algún día nos tocara subir y como me decía un entrañable compañero hace un rato siempre que llueve escampa, hasta el diluvio universal tuvo su final.

Y cuales son esos brotes...tenemos Frontón en Filipinas, empezamos a ver a nuestros puntistas en USA, en Biarritz lleno en el mes de Abril, también se llena en Barcelona para ver a nuestros manistas allá en el lejano Vall D'Hebron, por fin tenemos Frontón corto en Bilbao, en el remonte y la pala están trabajando como locos...y ETB sigue haciendo un esfuerzo importante por seguir construyendo un futuro en nuestra pelota.

Pero eso no quita para que no nos indignemos con nuestros dirigentes en el día a día, para que tomemos posición en el presente de nuestra pelota, leía... "Presiento que tomar una posición es empezar a construir un nosotros" Pues eso! No podemos permitir que nosotros mismos nos cepillemos la pelota, por nuestra falta de decisión, nuestras inquinas personales, nuestra dejadez, nuestro egoísmo, nuestras ganas de notoriedad, nuestro saber hacer genuinamente vasco...es decir apuñalarnos por la espalda utilizando en este caso la pelota vasca.

Bueno ya me ha salido como siempre el punto pesimista pero me niego a pensar que no vamos a salir de esta crisis y reforzados, pero para eso debemos construir un nosotros entre nosotros en la pelota vasca a base de trabajo, trabajo y trabajo.

**Fernando Lopetegui.**  
*Realizador de Euskal Telebista*

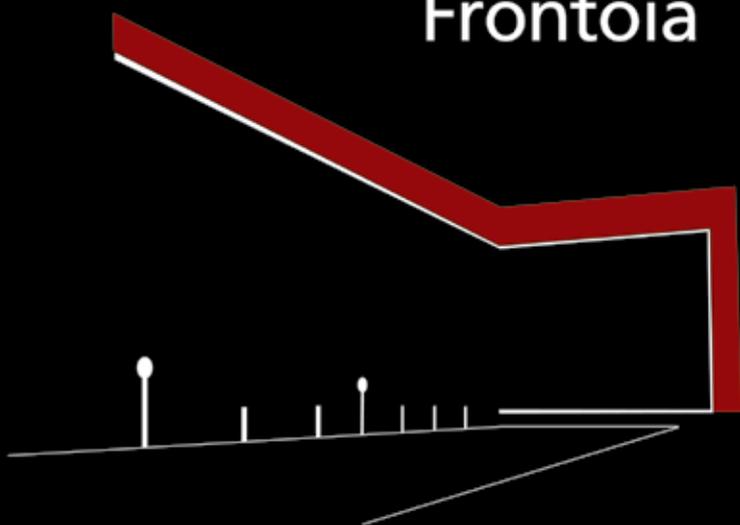




kutxa

# B

de **Bizkaia**  
Frontoia



Bilboko Miribilla auzoan dagoen azpiegitura berri honek hiru kirol instalazio ditu: FRONTOIA, TRINKETA ETA KIROL ETXEA.

Frontoiari BIZKAIA izena jarri zaio eta 3.000 ikuslerentzako lekua du; Euskadiko handiena da. Kirol Etxea, berriz, Bizkaiko kirol federazio guztien egoitza izango da.

La nueva infraestructura, situada en el barrio bilbaino de Miribilla cuenta con tres instalaciones deportivas: FRONTÓN, TRINKETE Y KIROL ETXEA.

El frontón, denominado BIZKAIA y con un aforo de 3.000 espectadores, es el más grande de Euskadi, mientras que la sede de Kirol Etxea va a acoger todas las federaciones deportivas de Bizkaia.